

# 童行

TOGETHER

專業精神 從不間斷

司機范麟祥 33載  
馳騁聖基道

與兒童並肩同行，如聖人聖基道幫助困苦中的兒童，走過人生的最低谷。

Vol. \_\_\_\_\_

95

2023年4月



父母童學

小暴龍的轉化



# 司機范麟祥馳騁聖基道33載 專業精神 從不間斷

## Fan Lung Cheung

- Drive to Serve the Home's Children for 33 years  
Promoting Professionalism with an Enduring Love

翻譯：盧嘉慧

Translator: Claudia Lo



服務聖基道33年的司機范麟祥  
Fan Lun Cheung, the Home's driver of 33 years



范生與家舍兒童合照  
Fan and the Home's children

自1989年加入聖基道，司機范麟祥（范生）至今已服務本院33年，是現時院方年資最長的同工。由最初專責接載院童上學、睇醫生和活動，至現時每星期穿梭港九新界，到各個單位運送文件和物資，范生的工作隨着時代變遷而有所不同，惟不變的是他的專業精神，以及事以聖基道為先的工作態度。

Since 1989, Fan Lun Cheung has been serving the Home for 33 years as a driver and is currently the longest-serving staff member. From taking children to schools and medical appointments, to delivering documents and supplies, Fan's duties have been evolving, while his professionalism and devotion to the Home remain unchanged.



偏僻的大埔舊院有賴  
范生接送院童出入  
Fan transported  
children to and from  
the old site of the  
Home in Tai Po



昔日大院的孩童  
The children at the Tai Po's old site

## 減薪加入聖基道

加入聖基道前，范生是個旅遊巴司機，聖基道正是其任職公司的客戶，未加入本院前，已經去過位於大埔十三咪半的舊址接載院童上學和活動。

「跟舍監和社工熟絡了，大家都好好傾，就覺得：『聖基道都幾好呀，個個都做得開心！』我都想在這裏工作。」有一日，范生讀報得悉本院招聘司機，就填表應徵一試。

「你條件這麼好，有大牌，人工又高，我請你都不會做吧！」范生憶述當時的面試官對他說的話。范生卻喜歡聖基道工作穩定，假期又多，假如機構容許他公餘兼職，願意減薪上任。於是，范生就開展了他馳騁聖基道33年的歷程。

## 同儕互相照應 人情味濃

在大院擔任司機時，范生主要負責接載院童外出睇醫生、上學和參加活動。另外，如社工到偏遠地區家訪，管接管送的范生還會陪伴上門，互相照應。很多時路程遙遠又偏僻，遠至南區大口環都有，所以一定要熟路。

「最深刻的是，我車小朋友去睇醫生，遲了回來食飯，當時的廚工會留好多飯菜，你一入飯堂門口，他們只會叫你坐低，不准你去拿碗筷，然後親自捧出來，坐在一旁，叮囑你食多一點，擔心你吃不飽，好像阿媽一樣……他們不只對我一個這樣好，而是對個個職員都好，對小朋友又好，所以做得好開心，統統都好好。」



范生與昔日院車  
Fan and the Home's car then

## Join the Home with a Pay Cut

Before joining the Home, Fan was a coach company's driver to pick up the Home's children for school and activities as assigned at the Tai Po's old site.

"I like the Home's atmosphere and everyone is working happily here. I also wish to be part of it." So Fan applied for the Home's driver position when he found the job advertisement on newspaper.

"You deserve better opportunity and pay!" Though the interviewer found Fan over-qualified, he was willing to take the offer with a pay cut as he really liked the job.

## Caring Peers with Strong Human Touch

Fan was responsible for taking children to medical consultation, school and activities, as well as driving the social workers for home visit in remote areas. Fan had to be very familiar with the route, and ensured the co-workers were well taken care of.

"When I finished work and came back late for lunch, the Home's catering staff would serve me like my mom. They not only cared about me but were also good to all staff and children at the Home. So I'm very happy here, everything and everyone is great!"

When off duty, Fan was allowed to work as a shuttle bus driver, sending factory workers to the Tai Po Industrial Estate. Sharing the same passion, Fan volunteered to drive the Home's co-workers to and from the Home as a favor.

將心比心，范生對同工也毫不計較。身兼兩職的他，當時早上六時開工接載工廠工人到大埔工業村上班，早餐後再順道載同事返大院開工，放工時他又會免費載同工出大埔，再到工業村接載工人上下班至凌晨一點，他的旅遊巴間接成為大院員工的巴士和福利！



## 工作時好專心、好盡責

「我以前成日坐范生架車去睇醫生。」舊生關冰儀（暱稱「關冰」）初入住天水圍兒童之家時，因壞脾氣和情緒問題而需要去舊荃灣碼頭（即荃灣西站）和長沙灣看精神科醫生，再回元朗上學，皆由范生接載。

「當時我年紀細又內歛，不敢跟范生攀談，但聖誕聚餐見到他，都會捉住他傾偈。范生工作時好專心、好盡責，我覺得范生是個做事好謹慎而且專業的人。」

離院多年，關冰已成為食肆老闆，不時會送贈食品予母院，或於大時大節為家舍提供到會服務，跟范生仍有見面，覺得他做事依然親力親為，非常有魄力，稍有不同的是頭上多了白頭髮。

## 各司其職 服務兒童

喜愛兒童，是所有前線同工的特質。「成班細路一見到你，就會攬住你，同工便叮囑他們：『叫范生啦……不要阻礙范叔叔工作……』」個個不肯離開，問東問西，好開心、好熱鬧！」范生笑說，同工會將院童視如己出般看待。

輔助同工如他會跟院童傾談交流，拍拍膊頭作鼓勵。「以前開放式運作，小朋友做完功課，可以上草地玩，周末又會來貨倉取食物返家舍自己煮飯，大家會有較多接觸，傾下偈。」

但隨着時代變遷，大院設施日漸破落，加上社會福利政策改變，社署希望入住大型院舍的兒童，可以在近似家庭模式的院舍生活，融入社區。聖基道亦於1993年遷出大埔舊址，改以兒童之家



## A Good Responsible Driver

The Home's old girl, Ice Kwan said Fan was used to driving her to meet psychiatrists and go to school across the territory.

"I was too shy to talk to Fan in the car, but I grabbed him for a chat in the Home's annual Christmas party later on. He is very attentive and conscientious at work."

As a restaurant owner, Ice kept seeing Fan when she donated food or provided catering services for the Home. She was so glad to see that Fan was as passionate at work as usual although his hair has turned grey.

## Serving Children with Heart

"When children saw me, they would hug me and raise all sorts of questions. It's such a lovely vibe!" Fan said the Home's staff treated every child as their own. As a supporting staff member, he would also talk to the children and encourage them.

As time went by, the facilities of the old orphanage were wearing out while the social welfare policy is evolving, so the Home moved out from the old site in Tai Po in 1993 and started to deliver family-like small group home service across the territory. With the expansion of services such as nurseries, Heart Link, Kidsmind, T-Lodge and Social Work Service for Pre-primary Institutions, Fan needed to shuttle among various units to deliver documents and supplies. His workload surged at the time of sizeable events, such as Christmas party and Love Chocolate Charity Sale. His work schedule is so densely packed that he could only have takeaway lunch in the car.



清潔院車  
Car cleaning

的模式運作，家舍遍佈港、九、新界，加上幼兒園、同心牽、健苗軒、「薈舍」和幼稚園駐校社工服務等單位先後投入服務，范生的工作也變成每星期穿梭各個單位，送遞文件和物資。年度的大型活動，如聖誕聚餐和愛心朱古力義賣，都有勞范生運送禮物和貨品，行程排得密密麻麻，好多時都要留在院車內午膳。

## 認可資格、知識與經驗兼備

「我做得司機，我可以講我好專業，第一我有齊所有大型車和重型車車牌，有汽車常識，知道哪裏有故障，以及識路，例如送朱古力，你給我一疊『車紙』，我就會編好整個路程，逐個地方送貨，試過一日最多走十多個不同地點，不走回頭路，準時完成工作，這就叫專業！」

「車紙」乃院內的用車申請表，假如個別項目需要運送物資到多個地方，范生會檢視所派送的物資與「車紙」所寫是否一致，有時還會用繩將物資紮好，方便搬運和避免送漏，然後分區編排行程，以及安排同事跟車幫手，好讓整個派送流程順暢及高效。

在范生眼中，專業就是身在其位，具備相應的認可資格、實用知識和經驗去完成任務，那管對象是院童、朱古力，還是文件！



### 默默耕耘的人

聖誕聚餐是本院的年度盛事，讓全院兒童和同工有機會聚首一堂，預祝聖誕。為令人人滿載而歸，加上萬眾期待的抽獎環節，準備和搬運大量禮物到場地往往是個重大考驗。

服務總監鄭美儀是去年聖誕聚餐活動的召集人，活動場地選了遊輪碼頭這個新地點，她說幸好有范生這個「熟手技工」，事前交帶需要運送的物資數量和會場地址，他便自行視察場地，了解泊車和上落貨位置，以便將物資裝上卡板，再安排運送，大大減輕了她的負擔。

## A Blend of Skills, Knowledge and Experience

“I have got various driving licences and the knowledge of vehicles. I am also familiar with the routes and locations. I would study the pile of delivery notes to plan a route for efficient delivery. This is what I call professionalism.”

For deliveries to multiple locations, Fan would first check and pack the supplies to ensure nothing would be missing, and the process smooth.

To Fan, a professional driver must have relevant qualifications, skills and practical knowledge as well as experience, no matter dealing with a child or documents!



范生2019年領取30年  
長期服務獎  
Fan received the Home's  
Long Service Award of 30  
years in 2019



### Proactive and Self-driven

The Home's Christmas party is the highlight of the year for all children and staff to get together. It is often a big challenge to deliver a big bulk of materials and gifts to the venue.

Service Director, Mei Cheng was the convenor of the party's organizing committee last year. She said she just needed to let Fan know the quantity of materials for delivery and the venue address. He would follow it up proactively, reducing much of her burden.



## 工作為先 七年沒告病假

所謂行船跑馬三分險，范生在工作中遇過兩次意外而被送急症室，較嚴重的一次是在大埔換軌後，被跌下來的軌架將左手無名指指甲連肉扯下見骨，他被送入那打素醫院縫針留醫，醫生簽發一星期病假予他。翌日下午出院後，范生覺得無大礙，又不影響工作，第三日已經照常上班。

范生說當時全院只有他一個司機，沒有他，院內運作或會因而停頓，這是他最不想見到的情況。時至今日，他都會盡量避免在星期一和星期四放假，因為這兩天是預設運送院內文件的日子；即使偶有傷風感冒等小毛病，只要不影響工作，他都會照常上班，過去至少七年沒有告病假！

## 超越職責 默默耕耘

范生是個默默耕耘的人，例如兒童之家早前開展環境改善工程，要安排兒童搬入暫租單位，范生都有幫忙更換新居所有門鎖，保障兒童安全，這不是他的份內事，但都願意幫忙。總辦事處的光管壞了，范生都會自動自覺幫手更換，總是在看似不顯眼的地方支援着整個機構暢順運作。范生職位是司機，卻超越只作為一個司機的職責，在大大小小事情上，只要有需要他的地方，他都願意去幫忙。

「平日無風無浪，大家或會覺得所有事情都好簡單，其實當中我花了好多功夫作配合，希望盡量不影響機構正常運作。」范生說。

## No Sick Leave for Seven Years

Danger awaits around the corner. Fan was hurt at work and sent to the hospital twice. One time his left ring finger got a deep cut. After being discharged from the hospital, he returned to work the next day although one-week sick leave was granted from medical officer.

Fan does not want the Home's operation being affected by his absence. He always tries to avoid taking leave on Mondays and Thursdays as these two days are scheduled for document delivery. Fan has not taken any sick leave for seven years in a row!

## Go Above and Beyond

Fan contributed to the Home in his own humble way. To ensure children's safety, he helps replace all the door locks when they need to move into the temporary residence during the execution of the Small Group Homes' environmental improvement program, even though it might not be the driver's duty.

"People may think that these are easy tasks. In fact, I have put in a lot of efforts to ensure the smooth daily operation." Fan said.



聖誕聚餐滿枱禮物都由范生安排運送  
Fan delivered gifts for the annual Christmas party



范生搬運物資  
Delivery of supplies to service units

專業乃本院四個核心價值之一，范生的工作歷程正好反映出聖基道一直以來能夠無間斷地為社會上有需要的兒童服務，全因為院內每一個同工，不論職位高低，皆用心在其崗位上發揮專業精神，將工作做到最好，一點一滴地滋養兒童茁壯成長，這一切都不是無中生有，而是全賴大家努力，才會出現的成果。

Professionalism is one of the four core values of the Home. Fan's sharing interprets how each and every one of the Home is striving to serve children in need, regardless of our position. By doing so, it is hoped that these young souls shall thrive, develop potentials and live a life of fullness.



# 小暴龍的轉化

## The Little T-Rex's Transformation



文：寄養服務社工 楊麗雲  
翻譯：盧嘉慧

Olive Yeung, Social Worker (Foster Care Service)  
Translator: Claudia Lo



父母關係緊張或會影響子女成長  
Marital conflicts may affect children



「小暴龍」未必是天生的  
Children are not born to be a "T-Rex"

當兒童鬧情緒，有行為問題時，你會怎樣處理？行為主義及學習理論的設限技巧、獎懲分明的方法可給我們一些管教指引，但是，你會試過孩子愈「管」愈反叛嗎？若是，就要再審視管教方向了。

What will you do when facing your children's behavioral challenges? Have you ever encountered soaring resistance from your children when you try to discipline them? If so, perhaps it is high time to re-examine our parental style and direction.

熙熙是一位幼稚園高班學生，人稱「小暴龍」，常一副怒氣沖沖的樣子；專注力不足的他未能守規矩而常被老師投訴。又因不滿老師的指責而發脾氣罵人、搞破壞，甚至與老師對着幹，令老師和家人十分頭痛，同學也對他敬而遠之。

Hei Hei, a K3 student, is known as "Little T-Rex" as he always looks angry. He is often complained by teachers due to his low attention span and non-compliance to rules. When facing teachers' critique, Hei Hei will lose his temper and even confront the teachers. This becomes a big headache for his teachers, family and classmates.

熙熙生於完整家庭，父母擁高等學歷，對管教方法也略懂一二，惟對孩子變本加厲的行為束手無策，因而向社工求助。經過多個月的兒童遊戲治療及家長輔導，孩子慢慢尋回真我，家人也明白孩子更多。孩子的情緒源於不擅表達，又忖憎別人不明白他。

父母通常因為孩子的行為而尋求治療，然而，若只聚焦在孩子身上，可能會忽略問題真正的根源，而癥結往往隱藏於家庭動力之中，例如婚姻關係緊張、管教不足、家庭成員離世、虐待等——問題往往不是起因於孩子。

### 🔑 多肯定，少批評

每個生命都有追求優越或自我肯定的欲望。相反，不被接納的孩子，容易覺得自己不被愛、無價值。「小暴龍」常說：「NO, NO, NO!」因為照顧他的外婆患有抑鬱症，對什麼都不滿意。曾經，一位品學兼優但因偷竊而接受警司警誡的小六學生回憶道，他曾向父親展示考獲全班第一的測驗卷，反遭譏諷：「好叻咩？」令他好不沮喪，「我幾叻都無用，咁我做咩要咁努力？」從而走上自暴自棄的路。所以，請停止一切負面的言語，因為你無法知道你哪一句話會把站在懸崖邊的孩子推向深淵。

Hei Hei was born with an intact family with educated parents who, to a certain extent, have some child-raising knowledge, still they feel quite helpless in dealing with their child's challenging behaviors, so they seek help from social worker. After going through play therapy and parental counseling, the child gradually regains his true self while the parents also better understand the child. The child's emotion actually stems from a premature expression of thoughts and resentment that are beyond other people's understanding.

Parents often seek help because of their child's behavioral issues. However, focusing solely on the child may miss the root cause which could lie with family dynamics, such as parents' marital tension, inadequate parenting, death of a family member, child abuse, etc. The child may not really be the culprit.



### More Affirmation, Less Criticism

Everyone has the desire to strive for excellence or self-affirmation. On the contrary, children who are not accepted will feel unloved and worthless. "Little T-Rex" often says, "No, no, no!" because the grandmother who takes care of him is suffering from depression.

A Primary 6 student who was once excellent in both academics and conduct became a cautioned juvenile for theft. He recalled that the lack of his father's appreciation made him feel worthless even when he ranked the first in the class in a test. Then he embarked his journey of self-abandonment. Thus, please stop all negative words. You could never imagine which simple words from you may shove your child off the cliff.



無條件的愛能勝過一切  
Unconditional love  
is unbreakable



讚賞有助孕育正向思維  
Praises help develop positivity





## 🔑 同理心

要建構健康的社會連結與彼此滿意的關係，同理心是關鍵所在。父母的同理心就是俯身用孩子的角度去看事情，多理解、多接納、少批判。「小暴龍」常畫迷宮圖，我問：「你喜歡迷宮嗎？」他卻搖頭，解釋這是回家的路。「你回家的路是怎樣的？」他說：「很遠」。其實，他家距離學校只有五分鐘的步程，兒童所指的「遠」是與父母的距離。原來，爸媽工時長，放學後兒童要上不同的興趣班，再去外婆家食飯，直到晚上八時父母放工，兒童才能回家。親子之間最遺憾的事莫過於：父母在職場馳騁只為給孩子美好的生活，孩子卻只想回家，有父母陪伴就心滿意足。

## 🔑 無條件的正向關懷

無條件的正向關懷包括關懷（Caring）和接納（Acceptance），是一種深度而真誠的關懷。當父母用同理心，不帶批判的眼光去看，便能深入孩子的世界，傳達對孩子的接納。這並不表示認可孩子的搗蛋行為，而是接納行為背後的情緒、動機和期盼。因着這真誠、接納的氛圍，使孩子釋放真實的自我，開展及統整自己。

有一次放學後，「小暴龍」走失了，全校老師和家長都十分着急，丟下工作去找他，還差點報警。原來，他只是貪玩，甩開外婆手跑開了，幸好最終找到他。眼見幾十位師長和家人等都等他，他才明白事態嚴重，戰戰兢兢，擔心捱罵。媽媽卻把他擁入懷中，喜極而泣：「熙熙，媽媽好掛住你，I love you……」熙熙也哭了，這是他在幼稚園三年來第一次。

經歷深度的接納和關懷，孩子覺察他雖然不乖，但父母依舊包容他，愛惜他。這樣的愛，治癒了孩子的心，讓他有改變的力量。

在最後一節遊戲治療，孩子不再玩恐龍打架遊戲，而是拿起一隻小綿羊，抱着。我問：「你喜歡小羊？」他點點頭，「因為媽媽是小羊。」事實上，昨天的小暴龍已馴服成小綿羊，不再亂發脾氣了。



## 🔑 Empathy

Empathy is the key to building healthy social connections and mutually satisfying relationships. Parents should look at things from their child's perspective so as to nurture better understanding. "Little T-Rex" often draws mazes, and said it was the route for returning home. In fact, his home is just a 5-minute walk from school. The "farness" refers to the distance between the child and his parents who have long working hours. The biggest regret of parents could be not able to provide quality time for their children.

## 🔑 Unconditional Positive Regard

Unconditional positive regard refers to "acceptance" and "care". When parents see things with empathy instead of judging, they can enter into their child's world and this is a good way showing acceptance. This does not mean to approve your child's mischief, but to accept your child's emotions, motive and expectation behind their behavior. This creates an accepting ambience for a child to show his true self.

Once after school, "Little T-Rex" went missing. All the teachers and parents were very anxious. Finally "Little T-Rex" was found and trembled when seeing dozens of teachers and family members waiting for him, worrying about being punished. His mother however hugged him dearly and said, "Hei Hei, mom misses you so much. I love you ..."

After experiencing a deep acceptance and care, the child realizes that despite his misbehavior, his parents still cherish him. This kind of love heals the child's heart and gives him the power to transform.

In the last session of play therapy, the child no longer played the dinosaurs fighting battle. He picked up a little lamb and hugged it. I asked, "Do you like lambs?" He nodded, "Because my mom is a lamb." "Little T-Rex" is now tamed into a little lamb and he no longer goes mad easily.

# 商界展關懷 Caring Company 2022/23

由香港社會服務聯會主辦的香港社會服務巡禮於2月順利舉行，聖基道新任總幹事麥潤芸及資源發展總監曾淑英亦有到場，親身恭賀經院方提名獲頒「商界展關懷」殊榮的友好伙伴，並分享如何進一步提升兒童及青少年的福祉。本院期待繼續與企業伙伴同心協力，幫助兒童活出豐盛人生。

Long time no see! HKCSS Convention cum Hong Kong Social Service Expo was held in February, offering a good opportunity for our new Chief Executive, Ms. Silvia Mak, and Head of Resource Development, Ms. Florence Tsang, to congratulate our Home's nominated caring partners who were awarded in Caring Company Scheme.



恭喜伙伴機構  
Congratulations!



嘉利國際支持本院近18年  
Karrie International has supported the Home for 18 years!

## 太興3、4月擺放捐款箱

感謝太興環球發展有限公司對本院的關顧，繼購買聖基道愛心朱古力作為聖誕賀禮饋贈友好，以及捐贈應節鮮臘腸禮盒，製成「豐衣足食賀年禮盒」作慈善義賣後，更首度在旗下共40間太興餐廳於3月及4月擺放本院的籌款箱，為「樂樂」「遙遙」助養計劃募捐，鼓勵食客隨緣樂助。

### Donation Box at Tai Hing in March and April

Gratitude to Tai Hing Worldwide Development Limited for placing the Home's donation boxes in 40 Tai Hing Restaurants this March and April, encouraging their customers to donate to "Lok-lok" & "Yiu-yiu" Sponsorship Scheme.



隨緣樂助  
Small things add up to something much bigger



太興以本院的愛心朱古力饋贈友好  
Tai Hing purchased the Home's Love Chocolate as corporate gift



## 理想點 · 築夢計劃大功告成

感恩張慶華基金的慷慨捐助，歷時四年的計劃終於順利完成，並於二月舉行總結分享會，邀請了參與的青年分享自己在築夢行動、潛能發展和工作體驗方面的得着，計劃又透過短片展示整個過程，讓基金代表能更真切了解計劃成果。



寓學於樂  
Learn through play



## Closing of the Self-ideal Exploration and Recognition Program

Many thanks for Cheung Hing Wah Foundation's continued support and donation, the Program was ended on a high note by showing a video and inviting the Home's youth to share how they initiated activity, explored themselves and learnt from job placement in the past four years to demonstrate the fruit yielded.



跨出一小步改變一大步  
Small steps of giant leaps

## 全港售旗日圓滿結束

有賴大家支持，聖基道全港售旗日已於3月18日順利完成，119間機構、共逾15,000名義工及助養人參與其中。善心機構透過「一人一利是」活動，鼓勵員工、顧客、教友和學生等捐贈利是，以及借出場地作旗站，從多角度支持是次善舉，實在難能可貴。

## Flag Day Accomplished

The territory-wide flag day was successfully held on March 18. Heartfelt thanks to 119 schools, churches, companies and groups for recruiting more than 15,000 volunteers and sponsors for street flag sale, donating red packets, and offering venues as flag bag collection spots in support of this meaningful cause.



親子售旗義工  
Parent-child volunteers



青山聖彼得堂主日學部成員落力呼籲  
教友捐助「一人一利是」活動

Heartfelt thanks to the support from the Sunday school members of St. Peter's Church, Castle Peak



圍爐賀歲  
Hot pot for celebration



派對滿腹  
Party feast

## 愛心祝福暖童心 *Love Blessing Campaign*

去年12月，本院收逾1,000張來自助養人的祝願卡，以及約130萬元善款直接幫助本院兒童。部分善款已用於為兒童準備聖誕禮物、舉行聖誕派對、選購新衣、安排豐富團年飯及新春一天遊，衷心感謝各位支持，為兒童送暖！

A big thank to all supporters, over 1,000 blessing cards and donation of 1.3 million were received from the Home's sponsors last December. As designated, part of the donations were spent on gifts, Christmas party, new clothes and shoes, New Year feast and one-day tour, bringing joy, warmth and festivity to the Home's children.



新衣新鞋過新年  
Lovely clothing for the new year



謝謝祝福  
Thanks for the blessings



佳節愉快  
Happy New Year



大澳一日遊  
Day trip in Tai O



## 嘉利凡事皆可能頒獎禮

在沙田服務低收入家庭及新來港兒童的同心牽，一直獲得嘉利國際控股有限公司捐助，開展「嘉利凡事皆可能」計劃，推動弱勢兒童發揮凡事皆可能的精神。中心在疫情下排除萬難，於去年12月17日舉行頒獎禮暨攤位活動，總結計劃成果之餘，同時推廣疫情下身心靈健康的重要。

## “Karrie’s Nothing is Impossible” Award Presentation Ceremony

Heart Link, dedicated to serving low-income and new arrival families as well as children in Shatin, was grateful for Karrie International Holding Limited’s support to launch the “Karrie’s Nothing is Impossible” Program all the years. The Award Presentation Ceremony was held on December 17 last year to demonstrate the Program’s outcome and promote the importance of physical-mental-spiritual wellness through booth games.



攤位遊戲  
Fun booth games



同心合力  
Together we can make it



大合照  
Group photo

## 合源送暖健苗同行計劃

健苗軒喜獲合源慈善基金贊助推行「健苗同行計劃」，透過跨專業團隊，為來自基層家庭兼有特殊學習需要的學生，提供適切的密集式訓練，以滿足其發展需要。自去年9月至今，計劃已為30個低收入家庭提供300節專業訓練，同時舉辦了兩場網上家長教育講座，協助約60名家長有效應對孩子的問題。

## Hop Yuen Sending Warmth Program

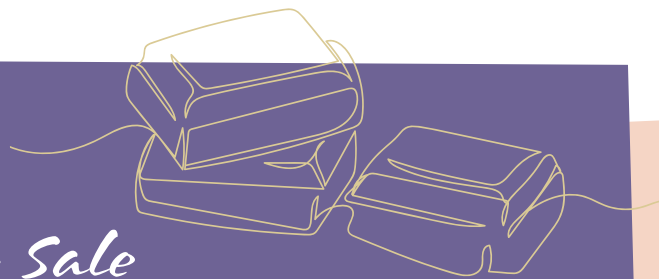
Kidsmind was funded by Hop Yuen Charitable Foundation to provide professional and intensive training services for deprived children with special educational needs (SEN). Since September 2022, the Program offered 300 sessions of SEN training for children from 30 low-income families and organized two online seminars for about 60 parents to facilitate them to tackle children’s challenging issues.



網上家長講座  
Online seminar for parents

# 愛心朱古力義賣

## Love Chocolate Charity Sale



陳小燕校長和學生支持義賣活動  
Ms. Chan Siu Yin, Principal, and the students supported the charity sale



樂享其中  
We love it



愛心同享  
Let's share love

義賣活動今年獲得逾40間學校及教會支持，透過集體訂購或舉辦義賣攤位，共同為聖基道服務籌款。

今年籌款額最高的聖公會李兆強小學，已支持這項活動多年。陳一壹同學希望藉此與聖基道兒童分享喜悅和愛：「願你們在未來的每一天，開開心心，健健康康。」

陳小燕校長表示，校方一直鼓勵學生數算恩典，實踐施比受更有福的道理。校方向學生介紹聖基道的工作，並在校園電視台宣傳，吸引家長和學生踴躍參與善舉。令陳校長難忘的是，學生都知道這些朱古力具有不一樣的意義，收到時臉上都掛着笑容。

她表示：「聖基道的工作很有意義，值得大力支持。大家不妨將享有的福樂，與聖基道兒童分享。」

是次義賣並獲得善長捐贈逾2,000盒朱古力禮盒，送予聖基道兒童及其他社福機構。

The Chocolate Charity Sale was supported by more than 40 schools and churches by placing group orders or organizing sale booths to raise fund for the Home's.

Among the supporting schools, S.K.H. Lee Shiu Keung Primary School raised the highest amount of money. "It is more blessed to give than to receive. We always encourage our students to remember God's graces and to help others," Principal Chan Siu Yin explained. The school introduced the Home's services to the students and promoted the event on campus television, successfully drawing huge contributions from the students and their parents. Chan was also impressed by how delighted the students were when they received the Love Chocolates.

In addition to the purchase, over 2,000 boxes of chocolates donated by our supporters had been delivered to the Home's children and other social welfare organizations.



## 金寶通反轉聖誕派對

同心牽多年來獲得金寶通有限公司資助開辦課餘託管服務，令區內有需要的兒童能在學習和成長上得到支援。去年聖誕，金寶通的企業義工到訪中心，為課託兒童準備禮物、美食和遊戲，同賀佳節。

## Computime Christmas Party

Over the past years, Heart Link was funded by Computime Limited to provide after school care program for children from new arrival and low-income families. A Christmas party was organized by Computime's volunteers to celebrate with the Home's children.



滿載而歸  
Loads of love!



同童同享  
To serve, to share

## 總幹事榮休

服務聖基道28年的前總幹事陳王麗芬（陳太）已於2月7日榮休，本院主席管浩鳴法政牧師讚揚她任內表現卓越，帶領兒童之家服務建立了穩健的基礎，並陸續拓展多元化及以兒童和青少年為本的服務，令本院關懷弱小的精神得以發揚。在聖誕聚餐上，陳太連連接獲各單位兒童及舊生代表送贈的禮物，備受愛戴。

## Goodbye, Mrs. Chan!

The former Chief Executive, Mrs. Paulina Chan was retired on February 7. The Revd Canon Peter Koon, the Home's Chairman, extended the Council's appreciation for her faithful service of a good period of 28 years with great distinction, leadership and professionalism. Hearty gifts were presented to Mrs. Chan by the Home's children and old girl as a token of thanks.



陳太備受兒童及舊生愛戴  
Tons of love from children and old girls



同工歡送陳太  
Farewell dinner organized by staff

主席致送榮休紀念品  
Souvenir presented by the Chairman

**總辦事處Office：**

香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓  
15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,  
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2520 1056

傳真 Fax: (852) 2520 1725

電郵 E-mail: admin@skhsch.org.hk

網址 Website: www.skhsch.org.hk

如重複收到本期通訊，請通知本院，並請把此份轉送親友，謝謝。

Please inform the Home if you receive duplicate copy and give the copy to your friends and relatives.

顧問 Advisor：麥潤芸 Ms. Silvia Mak • 督印 Publisher：曾淑英 Ms. Florence Tsang • 編輯 Editor：馮婉儀 Ms. Amy Fung

## 成為小小助養人

### 從小分享愛和快樂

小助養人昭延BB的父母，希望從小培養女兒行善傳愛。他們在**昭延百日、新年及一歲生日時均有捐款至聖基道**，與有需要的兒童同享喜悅。

昭延父母深信言教不及身教，珍惜幫助其他人的機會：「我們能看見女兒長大，一切都來得不易；但有些小朋友並未如願與父母一起生活。**鼓勵大家成為助養人**，像昭延一樣，出點綿力，**從小培養分享愛和快樂，長大也能延續下去。**」

成為小小助養人，可獲參與證書，並有機會參加助養人活動，與本院兒童交流。



網上捐款



計劃詳情



小助養人  
昭延BB

**每月捐款70元**  
讓 孩子祝福有需要的兒童！

 **3756 4488**  
捐款熱線(只限辦公時間)

 **9601 6661**